

宿泊税は、国際文化観光都市としての魅力を高め、観光の振興を図るための費用に活用します。

【活用例】

- 美しい景観の保全
- わかりやすい観光案内
- 道路の渋滞、混雑解消
- 京町家の保全・継承
- 違法民泊の適正化

The Accommodation Tax is used to cover costs involved in enhancing the attractions of Kyoto as an International Culture and Tourism City, and in promoting tourism.

【Examples of how the tax is used】

- Preserving and enhancing attractive scenery
- Easily understood guides to sightseeing
- Resolving congestion on roads and walkways
- Preservation and succession of Kyoto machiya (traditional townhouses)
- Regulation of unlicensed private lodging houses

住宿税将用于提升京都这一国际文化观光城市的魅力、振兴京都旅游业。

【 税款使用用途 】

- 维护美丽景观
- 简洁明了的观光指南
- 解决道路堵塞、混乱问题
- 继承与保护京町家
- 违法民宿的规范化

住宿稅用於增加京都市身為國際文化觀光都市的魅力，並振興京都市觀光。

【利用範例】

- 維護美麗的景觀
- 可輕鬆探索的觀光導覽
- 解決道路擁擠混亂之象
- 京町家的維護與傳承
- 非法民宿的合理化

숙박세는 국제문화관광도시로서의 매력을 향상시키고 관광진흥을 도모하기 위한 비용으로 활용합니다.

【 활용예 】

- 아름다운 경관 보전
- 알기 쉬운 관광안내
- 도로 교통체증·혼잡해소
- 고마치야(전통 목조가옥)의 보전·계승
- 위법민박의 적정화

京都市行財政局稅務部稅制課 (宿泊税担当)

京都市中京区烏丸通御池下る虎屋町 566 番地の 1
井門明治安田生命ビル 6 階

TEL : 075 - 708 - 5016

FAX : 075 - 213 - 5220



<http://www.kyoto-shukuhakuzei.com>

English

简体中文

繁體中文

한국어

Français

Italiano

Español

Deutsch

宿泊税のご案内

Guide to the Accommodation Tax

住宿税详情

關於住宿稅的諸項說明

숙박세 안내

納める方

京都市内の宿泊施設に宿泊された方

支払方法

宿泊された宿泊施設へお支払いください。

(住宅宿泊仲介業者や旅行者へ宿泊税を支払われた方は、
宿泊施設へのお支払いは不要です。)

Who pays the tax?

Visitors who have stayed overnight
in lodging facilities in Kyoto City

How is the tax paid?

Please pay at the lodging facility in which you are staying.

(Visitors who have already paid the tax to a private lodging broker
or travel agent do not need to pay the tax at the lodging facility.)

征收対象

住宿于京都市内旅馆设施的各位

支付方式

支付给住宿的旅馆设施。

(若通过住宅住宿中介或旅游中介已支付过住宿税，
则不需要向旅馆设施二次支付。)

納税者

住宿於京都市内住宿設施的諸位旅客

支付方式

住宿者請支付给住宿設施業者。

(住宿稅已支付给住宿仲介業者或是旅行業者的房客們，
則無需再次支付给住宿設施業者。)

납부자

교토 시내의 숙박시설에 숙박하시는 분

지불방법

숙박하신 숙박시설에 지불하십시오.

(주택 숙박중개업자와 여행업자에게 숙박세를 지불하신 분은
숙박시설에 지불하지 않으셔도 됩니다.)

宿泊料金（1人1泊当たり）

20,000 円未満

税額

200円

20,000 円以上 50,000 円未満

500円

50,000 円以上

1,000円

Accommodation Charge Person Per Night

Tax Amount

Under 20,000 JPY

200 JPY

20,000 JPY to 49,999 JPY

500 JPY

50,000 JPY and over

1,000 JPY

住宿費用（以1人1晚为单位）

税額

不满 20,000 日元

200 日元

20,000 日元至 49,999 日元

500 日元

50,000 日元及以上

1,000 日元

住宿費用（每人每晚）

税額

未滿 20,000 日圓

200 日圓

20,000 日圓至 49,999 日圓

500 日圓

50,000 日圓及以上

1,000 日圓

숙박요금(1명 1박당)

세금액수

20,000엔 미만

200엔

20,000엔 이상 50,000엔 미만

500엔

50,000엔 이상

1,000엔

ここでいう宿泊料金は、
食事代、消費税、入湯税等を含みません。
いわゆる素泊まり料金と
それに係るサービス料のことです。

“Accommodation charge” does not include meals,
consumption tax, bathing facility tax, etc.
This is only the cost of the overnight stay and
associated service charges.

上述的住宿費用不包括餐費、消費稅、入浴稅等。
即单纯住宿費用以及相关的服務費。

在此所指的住宿費用不含餐飲費、消費稅與泡湯稅等。
純為住宿房價與相關的服務費。

여기서 말하는 숙박요금은 식사비, 소비세,
입탕세 등을 포함하지 않습니다.
즉 단순 숙박요금과
그에 관련된 서비스 요금만 포함합니다.